



## PROFIL

### Traductrice – relectrice – rédactrice - formatrice

Français  
Allemand  
Anglais  
Néerlandais

## CONTACT



0477 95 77 80

SITE WEB :  
En cours d'élaboration

E-MAIL :  
[mona.corman@skynet.be](mailto:mona.corman@skynet.be)

## QUALITES PERSONNELLES

Rigueur  
Fiabilité  
Implication  
Empathie  
Intégrité  
Curiosité

## CENTRES D'INTERET

Musique, chant  
Lecture, écriture  
Communication non violente

# CORMAN MANUELLA

## TRADUCTRICE – RELECTRICE – REDACTRICE - FORMATRICE

### PARCOURS PROFESSIONNEL

---

#### Traductrice et relectrice, Semantis Translation

**Lausanne – Bruxelles** septembre 2005 – septembre 2020

Traductions, révisions et adaptations de textes à finalité journalistique, marketing, publicitaire et commerciale (FR, DE, EN, NL)

#### Traductrice indépendante

Octobre 1996 – mars 2005

Traductions et adaptations de textes rédactionnels, marketing, commerciaux, juridiques et économiques (FR, DE, EN, NL)

#### Traductrice, IBM Bruxelles

01/02/1996- 31/07/1996

Traductions techniques, informatiques, commerciales et juridiques (FR, DE, EN, NL)

#### Activités complémentaires

2005-2008 : **Professeur d'anglais** en promotion sociale IEPSCF Verviers-Waimes

1996-2002 : **Professeur d'allemand et d'anglais** (enfants/entreprises) Linguabest Verviers

### FORMATION

---

#### Octobre - novembre 2020

Formations Promotion de sites et référencement Technofutur TIC  
Maîtriser la communication marketing LinkedIn  
Copywriting marketing et Ecrire pour le Web LinkedIn

#### 1994-1995

Formation complémentaire en néerlandais (interprétation)  
Institut Supérieur des Traducteurs et interprètes de Bruxelles

#### 1993-1994

Semestres en sciences politiques  
RWTH Aix-la-Chapelle, Allemagne  
Options : psychologie, sociologie

#### 1988-1994

**Licence en interprétation** (distinction)  
**Licence en traduction** (distinction)  
Allemand – anglais (options arabe, italien)  
EII Université de Mons-Hainaut

#### 1982-1988

Etudes secondaires Heidberg Institut, Eupen  
Section langues étrangères (allemand, anglais, néerlandais)